

# Des Rangers et des réservistes distribuent des livres dans des écoles du nord

par le Sgt des Rangers Peter Moon

Le lieutenant-gouverneur de l'Ontario, M. James Bartleman, était présent pour donner un coup de main lors de l'arrivée des camions militaires remplis de livres destinés aux enfants des collectivités éloignées du nord de l'Ontario.

« Je tiens à vous remercier pour ce que vous faites, c'est vraiment merveilleux », a déclaré M. Bartleman aux conducteurs, avant de prendre place dans le siège du passager d'un camion de 10 tonnes en route vers Attawapiskat, un petit établissement cri situé sur la côte de la baie James, où habitent 1 600 personnes.

Les conducteurs ont été accueillis avec enthousiasme lorsqu'ils sont arrivés à l'école élémentaire J.R. Nakogee et qu'ils ont commencé à décharger les boîtes de livres. Des gens du sud de l'Ontario ont fait don de ces livres aux enfants de 33 collectivités éloignées des Premières nations du Grand Nord ontarien, là où il n'y a aucune route permanente.

Au cours de ses visites dans les communautés isolées cries, oji-cries et ojibway, M. Bartleman, le premier lieutenant-gouverneur autochtone de l'Ontario, a constaté que les rayons des bibliothèques, dans les écoles, étaient peu garnis. Les collectivités ne peuvent se permettre de payer, pour leurs enfants, les coûts élevés du transport des livres par avion jusque dans le nord.

M. Bartleman a lancé un appel aux gens du sud de l'Ontario afin qu'ils fassent don de livres pour les écoles, appel qui a connu du succès puisque



Lieutenant-Governor of Ontario, James Bartleman (left) along with Cpls Caulinton Reid, Andrew Bates, Tim Shaw, travelled to the Cree First Nation community of Attawapiskat, Ont., to deliver some of the donated books to their local school.

plus de 200 000 livres ont pu ainsi être ramassés.

Des camions militaires qui transportent l'approvisionnement annuel des patrouilles des Rangers canadiens, sur des routes praticables uniquement en hiver, ont assuré la livraison des premiers livres. Le reste a été envoyé dans les aéronefs de la police de Nishnawbe-Aski et de la Police provinciale de l'Ontario.

Les camions sont parvenus à Attawapiskat par les routes provinciales du nord qui

Le lieutenant-gouverneur de l'Ontario, James Bartleman (à gauche), accompagné des Caporaux Caulinton Reid, Andrew Bates et Tim Shaw, voyage vers la collectivité crie des Premières nations située à Attawapiskat, en Ontario, pour remettre une partie des livres offerts à l'école du coin.

relient Borden à Cochrane. De là, ils ont été placés sur le célèbre train Polar Bear Express qui circule entre Cochrane et Moosonee dans la baie James. Ils ont traversé la rivière Moose sur la glace, déposé des fournitures et ont ensuite poursuivi leur périple vers le nord sur la route praticable l'hiver, traversant des fondrières, des rivières et des lacs gelés afin d'apporter les fournitures et les livres jusqu'à Fort Albany, Kashechawan et Attawapiskat.

Le voyage aller-retour entre Borden et Attawapiskat a été de 4 032 km. Les trajets aller-retour des camions qui se rendaient dans le nord-ouest de l'Ontario dépassaient les 5 000 km. Les membres des équipages dormaient dans des tentes près de leur camion et n'éteignaient jamais le moteur de leur véhicule en raison du froid hivernal extrême qui pouvait atteindre les -30 °C.

« Quand je suis devenu lieutenant-gouverneur, j'ai été ravi de découvrir que les Rangers canadiens, une unité de la Réserve largement constituée d'Autochtones, venaient en aide aux collectivités autochtones du nord de l'Ontario », a mentionné M. Bartleman. « Quand nous avons examiné comment distribuer les livres dans le nord de l'Ontario, j'ai été très heureux quand les Forces canadiennes ont proposé de les apporter à 16 collectivités du nord qui n'ont pas de bibliothèques. De plus, il était très valorisant pour les Rangers canadiens d'être choisis afin d'accomplir ce travail dans le nord de l'Ontario, parce qu'ainsi, dans un certain sens, ce sont des Autochtones qui en aident d'autres. »

Les conducteurs des camions étaient des réservistes des FC venant d'unités de la Réserve de Toronto, de Hamilton et de Windsor.

« Nous avons transporté un nombre incroyable de livres, il y en avait beaucoup », s'est exclamé le Caporal-chef Tim Shaw, du 21<sup>e</sup> Bataillon des services de Windsor.

Le Sgt Rgr Moon est le Ranger responsable des affaires publiques du 3 GPRC de la BFC Borden. Pour obtenir de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.canadianrangers.ca](http://www.canadianrangers.ca).

## Rangers, Reservists deliver books to northern schools

By Rgr Sgt Peter Moon

**When military trucks, carrying donated books for children arrived in isolated Northern Ontario communities, Lieutenant-Governor of Ontario James Bartleman was there to lend a hand.**

"I want to thank you for doing this, this is really wonderful," Mr. Bartleman told the drivers before he climbed into the passenger seat of a 10-ton truck headed for Attawapiskat, a small Cree settlement of 1 600 people on the James Bay coast.

The drivers were greeted enthusiastically as they pulled into J.R. Nakogee Elementary School and began unloading boxes of books. The books had been donated by people in Southern Ontario providing reading material for the children of 33 isolated First Nations communities, who are without permanent road access in Ontario's Far North.

During visits to the isolated Cree, Oji-Cree and Ojibway communities, Mr. Bartleman, Ontario's first Aboriginal lieutenant-governor, noted the bookshelves in the schools had few if any books. The communities could not afford to pay the high costs of air freighting books into the North for their children.

Mr. Bartleman appealed to the people of Southern Ontario to donate used books for

the schools, which was a success by collecting more than 200 000 books.

Military trucks carrying annual supplies over temporary winter roads for Canadian Ranger patrols delivered the first books. The rest are being flown in by Nishnawbe-Aski Police and OPP aircraft.

The trucks that arrived in Attawapiskat got there using provincial highways to drive north from Borden to Cochrane, where they were put on the famous Polar Bear Express that runs between Cochrane and Moosonee on James Bay. They drove across the frozen Moose River, dropped off supplies, and then travelled north on the winter road, over frozen muskeg, rivers and lakes, to take supplies and books into Fort Albany, Kashechawan and Attawapiskat.

The round-trip from Borden to Attawapiskat and back was 4 032 km. Trucks going to Northwest Ontario had round trips of more than 5 000 km. Crews camped in tents next to their trucks and never turned off their engines because of the severe winter cold that saw temperatures of -30°C.

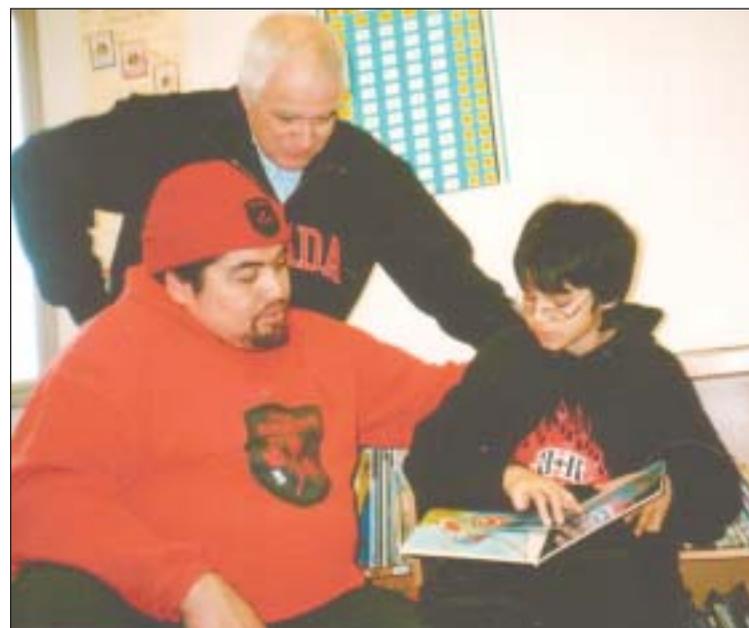
"When I became lieutenant-governor," he said, "it was a great pleasure to find that the Canadian Rangers, a largely Aboriginal Reserve unit, was helping Aboriginal communities in Northern

Ontario. When we looked at getting the donated books to Ontario's north, I was very happy that the Canadian Forces stepped in and offered to transport books to 16 communities in the North that have no libraries. It was most gratifying that the unit doing this in Northern Ontario was the Canadian Rangers, because in a sense, it was Aboriginal people helping Aboriginal people."

The truck drivers were CF Reservists from Reserve units in Toronto, Hamilton and Windsor.

"The amount of books we carried in the trucks was outstanding, it was a lot of books," said Master Corporal Tim Shaw, 21 Service Battalion, Windsor.

Rgr Sgt Moon is the PA Ranger for 3 CRPG at CFB Borden. For more information go to [www.canadianrangers.ca](http://www.canadianrangers.ca).



Le Ranger canadien Chris Kataquapit, d'Attawapiskat, et le lieutenant-gouverneur de l'Ontario, James Bartleman, observent Ramsay Wesley, âgé de dix ans, qui feuillette l'un des livres donnés.

Canadian Ranger Chris Kataquapit, of Attawapiskat, and Ontario Lieutenant-Governor James Bartleman, watch as Ramsay Wesley, 10, looks at a donated book.

PHOTOS: RGR SGT/SGT RGR PETER MOON